



יגא
זי
זזז
EL YWO
יג. 44

"Las Sagradas Escrituras para todos"

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 32-288
México 1, D.F.

**Historias de Moisés
en Chinanteco de Comaltepec**

Yuu² Moisés

(Exodo 1.1—2.10)

Mi²li²í²g⁴ leáng²³ Inú¹³g⁴ ni²já²³ Dsea²
Jmáang³, ja²léng¹² jó²³ Sé⁴ cō¹²⁴ jó²³ rúing¹²
neáng²³ fi²³ Egipto. Jo² jmi²guiu²³ jii² ná⁴
ngó²³, la²jo² ca² bō²⁴ jó²³jór²³ ná⁴ seeng²,
jo² ja²léng¹² lí² lí⁴ sii² judíos.

Jo² ná⁴ ca²lí²séng²g⁴ jaang² rey fi²³ Egipto,
jo² jó¹² seeng² Sé⁴ lo²g⁴í² ñi²³ lí³⁴ rey dó³
ja²lé¹² lé⁴ ná⁴ ca²jmée² Sé⁴. Cō² mi²⁴
ca²naaing² quiu^{1r23} ta²⁴ le² ni²jmé³ ja²léng¹ lí⁴
judíos lí⁴ seeng² dó³ ta²⁴ jmi²guiu²³, jo²g⁴í²
bō²ing³, la²jo² ja² lee² cfr²³ le² leng¹²⁴
dsea².

Ja² lí² lí²⁴ jmó² lí³⁴ rey dó³ ga² cō¹²⁴
judíos, ca²lí²sém²bí⁴ fng²³ judíos. Jo² ná⁴
ca²naang² lǵong¹² lí³⁴ rey ja²léng¹² lí² judíos
le² lí²³ dsír²³ le² ná⁴ ffm²³ lí³⁴ dsea²
judíos jo² ni²náing² ni²tíñ³ cō¹²⁴ dsea² egiptos
jo² ni²li^{1r2} luóing³. Jo²bá¹⁴ ca²naaing² quiu^{1r23}
ta²⁴ le² ni²bíing² dsí²³ guá² ja²léng¹² yuu²
si²ñuu³⁴ lí² lí²seeng² quiá¹³ dsea² judíos.

Coo² ya¹²³ jaang² yuu² si²ñuu³⁴ ca²li²séng²
quiá¹³ jaang² dsea²mí² judía. Jo² ca²líméing²
si²núu⁴ quiá^{1r3} la²có¹² ja² ni²lí¹² dsea² egiptos
ni²bíiñ³ dsí²³ guá².

Mi²⁴ ca²dsí¹³ li³⁴ yuu² dó³ gaang² si¹² jo²
jó¹² lí^{1r2} ni²líméng³gr. Jo² ca²jméer² coo² lma²³
le² tóo²⁴ cui²³ lí¹³ lnu¹³ la²có¹² ja² ni²jiée²
dsí²³ jmí², jo²gí² la²có¹² ja² ni²ngíng³ jmí²
lí¹³ dsí²³.

Mi²⁴ ca²táing¹²³ jmóor² jo² ca²ngó³ car²³ fi²³
dsí²³ guá² liuung³ li³⁴ yuu² dó³ dsí²³. Jo²
ca²lmear²³ jée²⁴ guii².

Jo² mi²⁴ ca²lí³ ca²lmear²³, ngám¹³túr fi²³
quiá^{1r3}, dsú⁴ ca²seáing²³ jaang² jó^{1r23} si²mí⁴ li²
ná⁴ lí¹⁴gí⁴ li² ni²ní² li³⁴ yuu² dó³ le³⁴
ni²líiñ³.

Jo² ná⁴ ngó²³ jaang² si²mí⁴ jó²³ rey
Egipto fi²³ gua² le² ni²lál^{1r3} co¹²⁴ lí⁴ né²³
ni²⁴ lí^{1r2}. La²jée²⁴ ngo²líiñ³ ca²ngá³ li³⁴ si²mí⁴
jó²³ rey le³⁴ lma²³ dó³ le² liu²⁴ jée²⁴ guii².
Jo² ca²síiñ² jaang² lí⁴ né²³ ni²⁴ lí^{1r2} le²
ni²dsi²quiéer² le³⁴ lma²³ dó³. Jo² mi²⁴ ca²jóor³,
liuung³ jaang² yuu² cí^{1r23}. Jo² mi²⁴ ca²ngáng³
li³⁴ jó²³ rey lí^{1r2}, jo² ca²lí³ fí¹³ lííng³, ja²
lí² lí²⁴ jó²³ judíos li³⁴ yuu² dó³.

Jo² mi²⁴ ca²ngá³ rúng¹² l³⁴ y^uu² dó³ le²
ca²dsé¹² jó²³ l³⁴ rey le³⁴ l³⁴ má²³ l³⁴ i²⁴ liuung³
l³⁴ y^uu² dó³ jo² ca²ngó³ quiéing²³ quiá¹³ jó²
ca²sí¹³riing¹:

—Já⁴ l³⁴ in¹²⁴ le² ní²⁴i ní²¹né¹³n jaang²
dsea²mí² l³⁴ ní²ní² l³⁴ y^uu² na²?

Jo² l³⁴ sí²mí⁴ dó³ ca²jíng¹³:

—l³⁴im²⁴ba.

Dsi²fí²³ ca²gui²tée² rúng¹² l³⁴ y^uu² dó³
nea²quiá¹r⁴. Jo² mi²⁴ ca²guiér³, ca²jíng¹³ jó²³
l³⁴ rey:

—Tee³ l³⁴ y^uu² la² fí²³ quí¹l³ jmi²cuáaing²,
jó² lab² ní⁴cí² quí¹l³.

Jo² la²job² ca²jméer², ca²tóø² l³⁴ y^uu² dó³
fí²³ quiá¹r³.

Mi²⁴ ca²l³⁴í²l¹⁴gí⁴jiu³⁴ l³⁴ y^uu² dó³, jó²
ca²gui²jéeng²tú³ nea²quiá¹r⁴ fí²³ l³⁴ guíng²⁴ l³⁴
jó²³ rey. Jo² dób³ ca²seáing²³ mi²⁴ ca²ngáing¹³.
Jo² l³⁴ sí²mí⁴ dó³ ca²téer² le² ní²l²siir²
Moisés, có¹⁴ ca²láaing² l³⁴ ja² ca²jóing³ dsí²³
guá², jó² ca²jmi²cuaan²neing¹ la²fá⁴ jó²³. Jo²
ca²lúing³ Moisés la²fá⁴ jó²³ rey.

Jo² la²job² ca²láang² Fi²dié³⁴ y^uu² Moisés.

Mi²⁴ ca²tø¹³ Dios Jmii² Moisés

(Exodo 2.11—6.8)

Moisés ca²cuáing³ quiá¹³ jó²³ rey Egipto.
Jo²gí² l^{ij}³⁴ rey lⁱ⁴ sii² Faraón leám²³bí⁴
jmáing¹² ga² ja²léng¹² dsea² judíos. Jo² Moisés
ná⁴ neáng²³ dsír²³ le² ni²jmí²cø¹r²⁴ dsea² góor²,
dsú⁴ ja² ñir²³ jial² ni²jmér³.

Mi²⁴ ná⁴ féng¹²³ Moisés, jo² ca²gui²i²f²³brí
quiá¹³ rey, jo² ngór³ ngó³ñír² jó¹²se¹² tí² lí²⁴
huji³.

Cøø² ya¹²³ la²jée²⁴ táaing² nír² jó¹²se¹² fí²³
mó¹² ca²ngár³ le² coo² cøø² lma²jju²⁴ jo² ja²
lí²⁴ ní⁴guiá² la²cø¹² ngó²³ coo². Jo² ca²ngó³
gá² dsír²³ ca²ngó³ quiéing²³. Jo² mi²⁴ ca²guiér³,
ca²núur³ cøø² lúu²⁴ dsea² le² tø¹² lír².

Jo² ca²ñír²:

—Lab² sí¹³n.

Jo² le³⁴dó³ ca²jíng¹³tú³:

—Je²⁴ na². Ja² ñí¹²³ ca²tí² la². Jo² luø¹²⁴
lo²mí¹²⁴ dsú¹⁴ luø³ le² güeam¹⁴ lí²⁴ sin¹²³ na².
Cø¹⁴ jneab²⁴ Dios Jmii² Fi²dié³⁴ quiá¹³ tea²quí¹⁴
cø¹²⁴ quiá¹³ dsea² góo¹³ lⁱ² ca²ja²líng³
mi²lí²⁴gí⁴.

Jo² ca²fom¹²³ Moisés jøø^{r3} li²⁴ ná¹² lúu²⁴
Dios Jmii², jo² ca²cfl^{r2} nir²⁴.

Jo² ca²jíng¹³ Fi²dié³⁴ ca²sfl^{r3} Moisés:

—Dsea² quié³ba ja²léng¹² judíos l¹⁴ seeng²
fi²³ Egipto. Có¹⁴ ná⁴ ca²nú³ba mir²³ jmi²lé^{e23}
la²jñing². La²jo² móo²ba ja²lé¹² le² ga² le²
jmáng¹² rey Egipto lír². Jo² ná⁴ gá^{23a}
ní⁴jmi²có^{134o} ja²léng¹² dsea² judíos le² ni²luøø^{n34ri}
ca²lúu³⁴ Egipto, jo² ni²guié²⁴nri fi²³ Canaán,
coø² li²⁴ guiú³ jo²gf² joo². Jo²gf² ná⁴
ca²gui¹²⁴n lnu², Moisés, le² ni²guó¹⁴ qui²ni³⁴
rey quiá¹³ Egipto jo² ni²luøøⁿ¹⁴ dsea² judíos
fi²³ ca²lúu³⁴ Egipto.

Jo² mi²⁴ ca²núu³ Moisés lé⁴jó², ca²sfl^{r3}
Fi²dié³⁴:

—¿l¹³⁴ jnea²⁴ le² ní²⁴i qui²ni³⁴ li³⁴ rey
jo² ni²luøøⁿ³⁴ dsea² judíos? Jo² coø² ling¹²⁴gf⁴
ca²jo², ¿jia³⁴ fá⁴ ja² já¹³ ni²lling² ja²léng¹²
dsea² gó^{23o} le² ná⁴ ca²jmée² Fi²dié³⁴ júu⁴
co¹²⁴ jnea²⁴?

Jo² ca²ñíi² Fi²dié³⁴:

—Níi²⁴ba co¹²⁴ lnu² jmi²có^{134o} quíi¹³ ja²lé¹²
le² ni²ffl^{r4} la²jñing². La²jo² ni²quiú^{13u} ta²⁴ le²
ni²jmi²có¹²⁴ Aarón rún¹² lnu².

Mi²⁴ ca²l³ fé¹² Dios Jmii², jo² ngám¹³
 Moisés fi²³ li²⁴ guíng²⁴ yu¹²⁴ dsea²ñe^{1r23}, jo²
 ca²l³í^{r2} júu⁴, jo² ngó³brí fi²³ Egipto co¹²⁴
 dsea²mí² quiá^{1r3} co¹²⁴ jiúung²⁴ quiá^{1r3}. La²jée²⁴
 ngór²³ guiá⁴fi²³ mi²⁴ ca²j^{íñ}¹²³ Aarón rúing¹², jo²
 ngó³líim³brí co²l³íng²⁴ fi²³ Egipto.

Mi²⁴ ca²gui²líiñ³, jo² ca²sí¹³ Moisés ja²lén¹²
 dsea² góor² judíos ja²lé¹² lé⁴ ca²jíng¹³ Dios
 Jmii². Jo² jáb¹³ ca²l³íng³ li³⁴ dsea² dó³ ja²lé¹²
 lé⁴ fé¹² Moisés. Jo² ca²jmí²fén¹²³ li³⁴ dsea²
 dó³ Dios Jmii² có¹⁴ ca²núur³ jmí²lé³⁴
 quiáaíng¹³.

Jo² mi²⁴ ca²l³ sí¹² Moisés ja²lén¹² dsea²
 lé⁴jo², ngó³brí fi²³ li²⁴ guíng²⁴ li² rey, jo²
 mi²⁴ ca²guiér³ ca²sí¹³ríng¹ ja²lé¹² lé⁴ ca²jíng¹³
 Dios Jmii².

Jo² ca²ñíi² li² rey:

—¿li³⁴ Dios Jmii² le² Iné³ ni²jmí²jí²⁴nrí jo²
 Iné³ ni²cuø³⁴ fi²³ le² ni²uøng² dsea² judíos
 ca²lúu³⁴? Ja² cui²n li³⁴ dié²⁴ na². La²jo² ja²
 lí² dsii³ cuø³ fi²³ ni²uøng² dsea² judíos.

Jo² dsing¹²³ ca²li²guíng³ li³⁴ rey, jo²
 ca²sí^{1r3} ja²lén¹² fíi²⁴ dsea² judíos le² jó¹²
 ni²cuó^{1r3} ja²lén¹² dsea² judíos ñii² le² jmáing¹²
 ta²⁴ quiá¹³ ja²lé¹² cui²teá¹⁴ le² jmóor².

Jø²gí² ca²sí¹r³:

—Síin²na¹ dsea² judíos tí²³ mó¹² dsi²¹né¹r²³
yáaing²⁴ ja²lé¹² ñii² le² l¹ér³, dsú⁴ si¹²⁴na¹r
jméer² tí²³ rø² la²có¹² jmóor² lie¹²⁴ cuø¹²³na¹r
ñii² lé⁴ jmáing¹² ta²⁴.

Dsú⁴ l¹₃₄ dsea² judíos ja² lí¹r² ni²jmér³
lé⁴ tí²³ rø², có¹⁴ jø²bí⁴ l¹né³ dsi²¹né¹r²³ ja²lé¹²
ñii² quiá¹³ cui²teá¹⁴. Jø²gí² dsing¹²³ bóo³ fíir²⁴.

Jø² m¹₂₄ ca²ngá³ Moisés le² ga²gí⁴ ná⁴
jmáing¹² rey dsea² judíos, jø² ca²féing¹²³ Dios
Jmii² ca²sí¹r³:

—Jial³⁴ lí¹²³ jman¹²³ ga² dsea² gó²³o le²
ca²síin¹²⁴ jnea²⁴ le² ni²fó¹⁴n rey? Có¹⁴ ga²gí⁴
ná⁴ jmáng¹² rey lí¹r² la²ná³ la²có¹² lie¹²⁴
l¹nú¹³gí⁴ ni²fó¹⁴nr¹.

Jø² ca²ñíi² Fi²dié³⁴:

—Jneab²⁴ Dios Jmii² ni²¹uøø³⁴ dsea² quié^{3e}
ca²¹úu³⁴ Egipto, jø² ni²jé²⁴nr¹ fí²³ Canaán.
Ná³bí⁴ ni²mó¹⁴ jial³⁴ ni²jmée^{24e} la²có¹² ni²cuø³
l¹₃₄ rey fí²³ le² ni²¹uøng² dsea² judíos.

La²jøb² ca²¹f³ lie¹²⁴ m¹₂₄ ca²¹íng³ Moisés
dsea²mo²gui²⁴ quiá¹³ dsea² judíos.

Mi²⁴ ca²leáang² Dios Jmii² judíos

(Exodo 7.1—12.51)

Sóong⁴ ja² líing²⁴ l_i³⁴ rey quiá¹³ Egipto
ni²dsi²líing³ dsea² judíos fí²³ lí²⁴ jíé¹².

J_o² Fi²dié³⁴ ca²sí¹r³ Moisés:

—Ni²sí²⁴n lí² hu²³ quiá¹³ dsea² seeng²
Egipto, j_o² ni²cu^ó³ rey fí²³ le² ni²lu^óng²
dsea² quié^{3e}.

J_o² la²luⁱ²⁴ lí² hu²³ ca²síing² Fi²dié³⁴
ca²jmi²síing³ ja²lé¹² jmi² le² sea² dsí²³ guá²
le² ca²lí³ jmi²³.

La²j_o² ca²síiñ² ja²léng¹² je¹²³ lí² ca²naang²
dsi²tang¹²⁴ la²caang² sí²núu⁴ quiá¹³ dsea² seeng²
Egipto.

J_o² mi²⁴ ca²ngó³j_iu²⁴, j_o²bá¹⁴ ca²síiñ² j_o¹²lí¹
quíá¹³ dsea² seeng² Egipto, j_o² ca²naan²ne¹
soo³rí¹ quiá¹³ ja²léng¹² dsea² c_o¹²⁴ j_o¹²núu⁴
quíá¹³.

C_o² mi²⁴ ca²naang² seeng² lu² la²t_ong³
Egipto.

C_o² mi²⁴ ca²naang² lí²dse¹²⁴ ja²léng¹² j_o¹²
car² ca²j_o³ne¹ fí²³ne¹.

Dsú⁴ ja² lí² lĩ²⁴ ca²lĩ³ ja²lé¹² lé⁴jo², ja²
cuø²³bĩ lĩ³⁴ rey dó³ fi²³ le² ni²luøng²
ja²léng¹² dsea² judíos ni²dsi²liĩ³ fi²³ lĩ²⁴ jié¹².

Jo²bá¹⁴ ca²síim²bĩ Fi²dié³⁴ lleáang³ lii² huĩ²³,
fá⁴ ja²lé¹² lmi¹²³ ca²si²ffing³ dsea² co¹²⁴
ja²léng¹² jó¹² quiá¹r³.

Jo²gĩ² ca²jméer² ca²si²jiú¹² jmi²guiu²³ dsĩ²³.

Jo² ca²jméer² le² ca²li²séng² jó¹² li² lĩng²³
la² lĩng²³ lmi²ñí⁴ la²có¹² ni²lél³rĩ¹ jée²⁴ cui².

Mĩ²⁴ ca²sóøng³ la²ji² lé⁴jo², jo²
ca²jméer² ca²nũu² sø¹² lni²³ jmfi²⁴ la²có¹² ja²
jné¹² dsea² lĩ⁴ seeng² dó³ ja²lé¹² le² lĩ²³.

Jo² lĩ³⁴ rey dó³ ja² cuø²³bĩr fi²³ le²
ni²luøng² ja²léng¹² dsea² judíos ca²ti²³ mi²⁴
ca²sĩ¹² Fi²dié³⁴ Moisés:

—Ná³ la² guié³nú²³ ni²sĩ²⁴n jaang² ángel jo²
ni²jngáing¹³ ja²léng¹² jiúung²⁴ li² la²uí¹²⁴ la²
coø² lnu²³ quiá¹³ dsea² seeng² Egipto co¹²⁴
quiá¹³ jó¹² quiá¹r³ ca²jo². Jo² ja²léng¹² dsea²
judíos lne³ ni²jngáing¹³ la² coø² si²nũu⁴ jaang²
jó¹²se¹² jiúung²⁴ li² guiøng³gĩ li² ja² bøng¹²⁴
li² ja² quie²³ ji²⁴ coø² guĩ¹²³, jo² ni²guĩ³
jmiing¹²⁴ jo² ni²súur³ la² lni²³ quiøng¹²⁴ lo²ni²nú²³
quiá¹r³.

Jɔ²gí² ca²jǐng¹³ Fí²dié³⁴ le² ni²dø¹ʳ³ ngu²⁴
lǐ³⁴ jó¹² dó³ mi²⁴ ca²táing¹²³, jɔ²gí² ni²guiár³
guiú³ quiár³ le² ni²dsi²líñ³ fi²³ li²⁴ jié¹² li²⁴
huǐ³.

Mi²⁴ ca²tí³ guié³nú²³, jɔ² ca²guié³ lǐ³⁴
ángel dó³ jɔ² ca²ngír²³ la² cɔɔ² lnu²³
jngaing¹²³ jó²³ dseá² lǐ² la²luí²⁴ quiár³ la²
cɔɔ² si²núu⁴ la²caang² lnu²³ lé⁴ ja² tóɔ²⁴
jmi²³ dse¹² lo²¹nú²³. La²jɔ² ca²jngam¹²³brɪ jó²³
lǐ³⁴ rey lǐ² la²luí²⁴. Dsú⁴ ji²⁴ cɔɔ² ja² lee²
ca²jmeáing¹² ja²léng¹² dsea² judíos, có¹⁴ ná⁴ li²⁴
lo²¹nú²³ quiár³ le² tóɔ²⁴ jmi²³.

La²jée²⁴ luøø² mi²⁴ ca²li²ñi²³ lǐ³⁴ rey le²
ná⁴ lííng²⁴ jór²³ la²luí²⁴ cɔ¹²⁴ jó²³ dsea²
jiéng¹², jɔ² ca²quiur²³ ta²⁴ la²jmi²ná³ le² ni²já²³
Moisés.

Jɔ² mi²⁴ ca²guiér³, jɔ² ca²sír³:

—Jú²³ la² jmi²ná³ Egipto cɔ¹²⁴ ja²léng¹²
dsea² judíos.

Jɔ² ca²luøøm²brɪ la²jée²⁴ luøø², có¹⁴ ná⁴
néb²³ guiú³ quiár³, jɔ² jéeing² ja²léng¹²
jó¹²núu⁴ cɔ¹²⁴ ja²lé¹² le² sea² quiár³. Jɔ²
dsing¹²³ fíng²³ ja²léng¹² lǐ³⁴ dsea² judíos lǐ²
ca²luøøng² Egipto le³⁴ luøø² jɔ².

Jō² la²jōb² ca²lɨ³ mɨ²⁴ ca²leáang² Dios Jmii²
dsea² judíos quiá¹³ le² ngo²ngfing³⁴ 'ij² huɨ²³
fɨ²³ Egipto.

Mi²⁴ ca²l³ cō² fi²³ guiá⁴jó² jmi²ñí¹⁴

(Exodo 14.1—15.21)

Moisés líng²³ dsea² mo²gui²⁴ quiá¹³
ja²lén^gl² judíos mi²⁴ ca²l^uøøing² Egipto ngó³líiñ³
fi²³ Canaán. Jo² la² cō² jmí²⁴ dsea² judíos
jé²³ Dios Jmii² quiá^{1r3} liuuing³ jée²⁴ jní²³
dsi²ngíing² qui²nir³⁴ la²có¹² ngór²³ ler²³ fi²³. Jo²
mi²⁴ ja²³ le² jní²³ dó³ jo² jəb²³ l^í³⁴ dsea²
dó³ jmi²líiñ¹²³. Jo² mi²⁴ ca²nuu² sea² cō²
bea²³ jí² le² cuee² qui²nir³⁴ la²jíing² le²
jo²bá¹⁴ jmó² jneá² ca²ngír²³ l^uøø².

Jo² mi²⁴ ná⁴ ngó²³ jiu²⁴ le² ngír²³ la²jo²,
jo² cō² ya¹²³ ca²je²³ dsea² judíos jmi²líiñ¹²³
lⁿ¹² cō² jmi²ñí¹⁴ le² sii² Mar Rojo.

Jo²gí² fi²³ Egipto dsing¹²³ lí²gufíng³ l^í³⁴ rey
le² l^í²³ dsír²³ jial³⁴ l^í¹²³ ca²cuør²³ fi²³
ca²l^uøøng² ja²lén^gl² dsea² judíos. Jo²bá¹⁴
ca²quiur²³ ta²⁴ le² ni²dsi²l^óng²³ lí³ lír². Jo²
ca²ngó³ l^í³⁴ rey cō¹²⁴ ja²lén^gl² lí³ mi²⁴
ca²ngó³ l^óng²³ dsea² judíos.

Jɔ² mi²⁴ ca²ngáng³ dsea² judíos ja²léng¹²
dsea² egiptos le² ná⁴ ja²líiñ³, dsing¹²³
ca²fɔing¹²³ ca²sír³ Moisés:

—Ni²jóom³baa¹. Guiú³gí⁴ fíng⁴ ma² ja²
ca²luøøñ¹³ jnea¹⁴ Egipto. Dseáng²³gí⁴ dsí²³
dsa¹⁴tú⁴y¹ fí²³ jɔ².

Jɔ² ca²ñí² Moisés:

—Ja² fɔñ¹²⁴na¹. Ná⁴ ñib²³ Dios Jmii² lee²
ni²jmér³ la²cɔ¹² ni²leán²naa¹.

La²jée²⁴ jɔ² lɿ³⁴ rey ná⁴ ngó²³ quiéng²⁴gír⁴
cɔ¹²⁴ llee³ quiá¹r³. Jɔ²bá¹⁴ ca²jmée² Fi²dié³⁴ le²
ca²ngí²³ le³⁴ jní²³ dó³ le² ca²jni²³ fí²³ la²cɔ¹²
ja² ni²lí¹² dsea² egiptos ni²dsi²quiéng²⁴ lɿ²⁴
taang²⁴ dsea² judíos.

Jɔ² la²jée²⁴ jɔ² ca²sír¹³ Fi²dié³⁴ Moisés:

—Sée¹²⁴ lma²¹u³⁴ quí¹³ ni²⁴ jmi²ñí¹⁴.

Jɔ² mi²⁴ ca²sée² Moisés le³⁴ lma²¹u³⁴ dó³
ni²⁴ jmi²ñí¹⁴, ca²naang² lɿ² guí² teá² la²ta²⁴
luøø². Cɔɔ² mi²⁴ ca²luíng³ tú³ lɿ²⁴ jning¹²³
jmi²ñí¹⁴, jɔ² ca²jmée² Fi²dié³⁴ le² quiy²
guiá⁴jóo² la²cɔ¹² ni²lí¹² ja²léng¹² dsea² judíos
ni²ngfing³ lɿ¹³ lngo¹²⁴ ca²taang² lɿ²⁴ róo²
jmi²ñí¹⁴. Jɔ² la²jɔb² ca²táing³ la²jñng² dsea²
judíos lɿ¹³ lngo¹²⁴ ca²taang².

Jø²gí² lǐ³⁴ dsea² egipto ngó³líñ³ lóøing²
ja²léng¹² dsea² judíos fi²³ lí²⁴ ná⁴ ca²ngíng²³
lí⁴dó³. Jø² ca²ngí²³brí tá¹³ la²luøø². Jø² mi²⁴
ca²jneá³ ná⁴ táaing² guiá⁴jóo² jmi²ñí¹⁴ lí²⁴
ca²jmée² Fi²dié³⁴ le² quiy² le² ca²ngíng²³
Moisés cø¹²⁴ dsea² quiá¹³.

Jøb² mi²⁴ ca²jíng¹³ Fi²dié³⁴ ca²sír³ Moisés:
—Sée²⁴tú¹ lma²lu³⁴ quí¹³ fi²³ ni²⁴ jmi²ñí¹⁴

Jø² mi²⁴ ca²sée²túr ca²jníb³tú³ le³⁴ lí²⁴
quiy² dó³, jø² jó¹² ca²lí¹³ dsea² egipto
ca²téé²gír lí¹³ lngo¹²⁴ ca²taang², cø¹⁴ jmi²
ca²cá³ lír² la²jítting², jø² dób³ ca²jóing³
jgó¹² jmi² la²jítting² cø¹²⁴ rev.

Jø² mi²⁴ ca²lí²ñí²³ dsea² judíos le²
ca²leáng² Fi²dié³⁴ lír² quiá¹³ lí⁴ lni¹² ní¹³
quíá¹³, jø² ca²naaing² lør²³ le² jmi²féing¹²³
Dios Jmii².

Jø² la²jøb² ca²lí³ mi²⁴ ca²jmée² Dios Jmii²
le² ca²luíng³ cøø² fi²³ guiá⁴jóo² jmi²ñí¹⁴.

Guf³ júu⁴ le² ca²quiu¹²³ Dios Jmii² ta²⁴

(Exodo 19.1—20.26)

Mi²⁴ ca²mi²co¹²⁴ Fi²dié³⁴ le² ca²té²e² dsea²
judíos Mar Rojo, jo² ngó³líim³brí tá¹³jiu²⁴ ngír²³
fí²³ lí²⁴ lí²³ luó³ quiú².

Coo² mi²⁴ ca²gui²líiñ³ coo² luí²⁴ mó¹² le²
sii² Sinaí. Mi²⁴ ca²gui²líiñ³ fí²³ jo², jo² ca²si^{1r23}
Inur²⁴ co¹²⁴ le³⁴ Imí¹²³ lé⁴ quier²³ dó³ le²
ni²jér³ ca²teá².

Jo²gí² Moisés ca²jgóor³ fí²³ yú¹⁴ mó¹². Jo²
mi²⁴ ca²dsíñ³, ca²sí¹³ Dios Jmii² Moisés le²
ni²jmée^{1r3} dsea² judíos júu⁴ ja²lé¹² ta²⁴
ni²quiú^{1r3}.

Jo² ca²jíñ¹³:

—lí²³ ni²fó¹²³ⁿ Inú² le² sí¹³ⁿ ca²tí²³ yú¹⁴
mó¹² la², jo² ja²léng¹² dsea² ni²núr³ lúu^{2u}.
Jo² Iné³ ni²jmeáing¹² guiú³ yáaing²⁴ jo² ni²rú^{1r3}
sí^{1r4}. Jo²bá¹⁴ cuó^{0ng2} ni²núr³ ja²lé¹² lé⁴
ni²fá^{14a}.

Jo² ca²ngo²jme¹²⁴ Moisés júu⁴ ja²léng¹² lí³⁴
dsea² dó³, jo² mi²⁴ ca²núu³ dsea² judíos
ja²lé¹² lé⁴ ca²fé¹² Moisés, jo² ca²naaing²

jmáing¹² guiú³ yáaing²⁴ jo² ru^{1r23} s^{1r4} quiá¹³
ni^{2núr3} júu⁴ quiá¹³ Dios Jmii².

Mi²⁴ ca^{2güea3} le³⁴ jmí²⁴ lé⁴ ca^{2tée2} Fi^{2dié34}
le² ni^{2félr2}, dsing¹²³ tel²⁴ jní²³ la^{2cúng123} le³⁴
mó¹² dó³, jo² l² j²⁴ gui^{21ñiá4}, jo^{2gí2}
jmi^{2ní2r1}. Jo^{2gí2} l^{ij3} teá² coo² lú²³. Jo² ná⁴
'gól² ja^{2léng12} dsea² le² l²³ la^{2jo2}.

Jo² ca^{2jíng13} Moisés le² ni^{2dsi2líng3} dsea²
f²³ l¹³ luí²⁴ mó¹², jo² m²⁴ ca^{2gui2líñ3}
ca^{2quiur23} ta²⁴ le² ja² l^{ij2} ni^{2dsi2quiéng24gír}
l^{ó2gí2} cu^{óøng2gí4} ni^{2sór2} f²³ mó¹². Jo^{2gí2}
ca^{2jín13} soong² l^{ij2} ca^{2jmée2} la^{2jo2}, jo²
ni^{2jóom3brí}.

Jo² m²⁴ ná⁴ teáang³ ja^{2léng12} dsea² judíos
luí²⁴ mó¹², job² m²⁴ ca^{2jgáng3} Dios Jmii²,
jo² ca^{2jnéng3} jmi^{2ñi34} yú¹⁴ mó¹² le² coo² j²
l²⁴ siñ¹²³, jo² ca^{2jø12} la^{2tøøng3} mó¹².

Jo² ca^{2fél12} Dios Jmii² le³⁴ júu⁴ la², le²
gui³ mandamiento, le² gui³ júu⁴ le² quiu¹²³
ta²⁴.

Jo² ca^{2jín13}:

—Jnea²⁴ Dios Jmii² Fi^{2dié34} quií^{3na1}. Jneab²⁴
ca^{2luøøng3} l^{nú12} Egipto l²⁴ jmoo^{2na1} ta²⁴ le²
ja² lee² l^{leng124na1}. Jo^{2bá14} f^{í3í} l^{nú12} le³⁴
júu⁴ la²:

1. Ja² jmi²fén¹²³na¹ dié²⁴ l_i² jiéng¹², j_i²⁴ jneab²⁴.
2. Ja² jmeán¹²⁴na¹ dié²⁴ quíi³na¹ le² jmi²fén¹²³na¹r.
3. Ja² len¹²³na¹ jnea²⁴ mi²⁴ ja² já¹³ júu⁴ quíi³na¹.
4. T_e²³ ló²³na¹ le² ni²jmi²¹ín¹²³na¹ co_o² jmíi²⁴ la²jée²⁴ guié³. Jñúu³ jmíi²⁴ ni²jmée⁴na¹ ta²⁴, jo² co_o²gí² ni²jmi²¹ín¹²³na¹, có¹⁴ jmíi²⁴ quié^{3e} le³⁴ co_o² dó³ jo² güeambl⁴.
5. Ni²jmi²fén¹²³na¹ tea²quíi⁴na¹ co¹²⁴ nea²quíi⁴na¹.
6. Ja² jgnan¹⁴na¹ dsea².
7. Ja² guíin²na¹ co¹²⁴ l_i³⁴ ja² sí²cung¹²³ guóo²na¹ co¹²⁴.
8. Ja² jmée⁴na¹ l_i^í².
9. Ja² fol²na¹ co_o² le² ja² já¹³ quiá¹³ rún¹³na¹.
10. Ja² guí²seoon²na¹ j_i²⁴ co_o² le² sea² quiá¹³ rún¹³na¹, ló²gí² l_{nu}r²⁴ ló²gí² dsea²mí² quiá¹³ ló²gí² dsea²l_leng¹²⁴ quiá¹³ ló²gí² jó¹² quiá¹³.

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de mayo de 1975
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Esta edición consta de 25 ejemplares

Q4-120